

財團法人國語日報社附設 臺北市私立國語短期補習班  
Mandarin Daily News Language Center

# 冬季華語研習營 報名表

## Mandarin Learning Winter Program Registration Form

請勾選  要上的課程 Please pick  the course you want to join.

Term A: 2015/12/14~2015/12/30

Term B: 2016/1/4~2016/1/22

中文姓名 Chinese Name		會注音符號還是拼音 ?	<input type="checkbox"/> 注音符號 bepemefe
英文名字 English Name		Do you know bepemefe or PinYin ?	<input type="checkbox"/> 拼音 PinYin
生日 Date of Birth	_____年(Y) _____月(M) _____日(D)	預計來台日期 Expected Date of Arrival	
台灣地址 Address in TW		注意事項 Special Notes (如：食物過敏 ex: allergies)	
永久地址 Permanent address		課程資訊來源 How do you know our programs?	<input type="checkbox"/> 國語日報網站 MDN website <input type="checkbox"/> 親友介紹 Friends/ relatives referral <input type="checkbox"/> 其他 others _____
護照號碼 Passport No.		<b>報名前必讀！報名後，視同同意以下退費辦法。</b>	
國籍 Nationality		<b>1.退費辦法：</b> 依照台北市教育局退費規定。	
性別 Gender		1) 開課日前, 第 60 天前：退費 95%	
母語 Mother language		2) 開課日前, 第 59 至第 1 天前：退費 90%	
家長姓名 Parent's name		3) 開課後, 第 2 天(或次) 上課前：退費 70%	
電子郵件地址 Email address		4) 開課後, 上課總時數未達 1/3：退費 50%	
台灣聯絡人及電話 Contact in TW & TEL No.		5) 開課後, 上課總時數達 1/3：恕不退費	
中文程度 (必填) Chinese level	聽 <input type="checkbox"/> 佳 <input type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> 尚可 <input type="checkbox"/> 完全不會 說 <input type="checkbox"/> 佳 <input type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> 尚可 <input type="checkbox"/> 完全不會 讀 <input type="checkbox"/> 佳 <input type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> 尚可 <input type="checkbox"/> 完全不會 寫 <input type="checkbox"/> 佳 <input type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> 尚可 <input type="checkbox"/> 完全不會	<b>注意事項：</b> 因天災放假(如颱風假)將依照以下日期補課，A 梯次 2015 年 12 月 31 日、B 梯次 2016 年 1 月 25 日。不參加補課者，視同放棄，不得另外要求補課或退費。	
學習中文時間 (必填) Years of Chinese study	_____ 年 Years _____小時/每週 Hours per week	<b>Must Read! Before hand in the registration form.</b> <b>1.Refund Policy:</b> (Based on the rules of the Taipei City Government): 1) Cancellation, 60 days before the class starts: 95% refund 2) Cancellation, 59-1 days before the class starts: 90% refund 3) Cancellation, before 2 <sup>nd</sup> day/time of the class starts: 70% refund 4) Less than 1/3 of the total class hours: 50% refund 5) More than 1/3 of the total class hours: no refund	
		<b>Notice:</b> Any cancellation of class due to natural disasters, like typhoons, will be postponed to the following dates, Term A: 12/31, Term B: 1/25. Students who are unable to take the make-up class are deemed as a waiver.	

## MDN Learning Mandarin Winter Program Rules

### 國語日報冬季華語研習營生活公約

#### General Rules 一般規則

- Follow instructions given by staff.  
聽從研習營管理人員指導。
- In case of emergency, report to staff immediately.  
如有緊急狀況，速報管理人員。
- Be prompt and present at all scheduled activities.  
準時參加研習營各項課程與活動。
- Stay within program site or assigned places. Absolutely no leaving from camp.  
上課期間一律隨班，非上課期間僅得在指定地區活動，絕對禁止外出。
- Student will be dismissed if he/she disrupts the order or endangers the safety of the camp, and the parents will be responsible for picking him/her up. The school which the student attends will be notified in writing.  
凡破壞秩序、危害研習營安全者，除立即通知家長外，將正式書面通知就讀學校。
- Smoking, consumption of alcoholic beverages, and drug are strictly prohibited.  
禁止抽煙、飲酒或吸食藥物。
- Absolutely no gambling, fighting, or carrying of dangerous object (such as fireworks, firearms and knives) is allowed.  
禁止賭博、打架或攜帶危險物品。(如鞭炮、槍械或小刀)
- All trash has to be disposed properly.  
所有垃圾須自行適當處理。
- No gum chewing is allowed at this camp.  
本研習營活動進行期間禁嚼口香糖。
- No running and playing in the hallways.  
嚴禁在教室及走廊上奔跑、嬉戲。
- Student & his/her parents have to arrange where and when to pick up in MDN every day.  
學員需與家長溝通好，每日接送地點與時間，嚴禁擅自離營。

#### Physical Statement 保健規則

- Prescriptions required during the camp should be provided to the camp medical personnel in a clear plastic container with detailed instructions on distribution.

營隊期間學員如需服用任何藥物，務必將藥品放在透明塑膠袋或容器中，同時附帶詳細書面服用方法，由家長或法定監護人遞交營隊隨班導師。

## Classroom Rules 教室規則

- Maintain order. Follow teacher's instructions. Do not wear hat in classroom.  
遵守秩序，聽從老師指導，在課室內必須脫帽。
- No eating and drinking in classroom.  
教室內禁止飲食。
- Keep classroom clean. Do not create noise in the hallways.  
保持教室整潔，走廊上禁止喧嘩與嬉戲。
- Absolutely no cellular phones, pad, walkie-talkie, or electronic games permitted in classrooms.  
上課期間，禁止使用手機、平板電腦、對講機及電動玩具……等。

## Dining Rules 用餐規則（全天班學生）

- Be patient for lunch at seat.  
在座位耐心等待用餐。
- Only take what you can eat and eat what you take.  
視個人所需取用，勿浪費食物。
- Keep dining place absolutely clean.  
保持用餐環境整潔。

## Check-out Rules 離營規則

- Parents will be liable for any damages caused by their campers. Certificates will be issued after compensation.  
學員在營期間如有破壞物品等情形，營隊將於學員離營前通知家長照價賠償，清償後始發給結業證書。
- Student will need specific proof to apply for approval of temporary leave.  
學員在上課期間如需提前離開，必須由家長事先向隨班導師請假。
- By signing below, I, the camper, and my parents agree to the rules above. I agree to obey them fully.  
我及我的父母同意以上各項營規，我願全部遵行，簽署同意於下

Signed by camper: \_\_\_\_\_ Chinese Name: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
學員簽名 中文姓名 日期

Signed by Parent: \_\_\_\_\_ Chinese Name: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
學員父母簽名 中文姓名 日期

請閱讀以下同意書，填寫內容並簽名，謝謝！ Please fill out the permission & waiver and sign, thank you.

# 家長同意書

本人已經瞭解國語日報社語文中心辦理之冬季華語研習營活動之活動內容及規定，並同意

\_\_\_\_\_ (參加學生姓名) 參加該活動，自 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日至 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日，若因天災等不可抗力因素而停課，本人同意依主辦單位排定日期參加補課，絕不另外要求補課或退費。

活動期間，本人保證 \_\_\_\_\_ (參加學生姓名) 絕對遵守活動中之每項規定，並聽從活動人員之指示及安排，對於營隊所有活動皆熱心參與之。如活動期間內，發生緊急情況或意外時，若家長/監護人不在現場，本人同意接受主辦單位進行一切必要之處理及措施，並對主辦單位處理過程與結果不追究任何責任。

家長/監護人簽名：

(父) \_\_\_\_\_

(母) \_\_\_\_\_

聯絡電話：\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

## Permission and Waiver

I hereby give consent for my child named \_\_\_\_\_ to attend Mandarin Winter Program of Mandarin Daily News Language Center, from \_\_\_\_\_ (Month) \_\_\_\_\_ (Date) \_\_\_\_\_ (Year) to \_\_\_\_\_ (Month) \_\_\_\_\_ (Date) \_\_\_\_\_ (Year). I have read the description of the Mandarin Winter Program offered by Mandarin Daily News Language Center and understand that activities will be involved in my child's program and find them acceptable for my child's participation. Any cancellation of class due to natural disasters, like typhoons, I agree my child to participate make up classes scheduled by MDN. It will be deemed as a waiver, if my child is unable to take the classes.

During the program, I hereby guarantee \_\_\_\_\_ shall obey any rules of all the activities of other related events, also follow up the instruction and arrangement of the staff or instructors, and enthusiastically participate all the activities of this Program.

In the event of any emergency that I am not present, I hereby give my permission to the medical personnel selected by the camp director to order treatment and necessary transportation for my child. By signing below, I, the parent/guardian, do hereby agree to release, indemnify and hold harmless the staff of Mandarin Daily News Language Center for any loss, injury or damage resulting directly or indirectly from my child's participation in this program.

\_\_\_\_\_  
Parent/Guardian Signature

/ / /  
(Month / Date / Year)

請填妥報名表、生活公約和家長同意書，一併 e-mail 至 [mandarin@mdnkids.com](mailto:mandarin@mdnkids.com) 報名。

Please email the registration form, program rules & waiver together to [mandarin@mdnkids.com](mailto:mandarin@mdnkids.com), thank you